Deutsch

Informationen zu den verschiedenen Modellen von Riester-Blutdruckmessgeräten

Sie haben ein hochwertiges Riester Präzisionsblutdruckmessgerät erworben, welches entsprechend der europäischen Norm 1060 Teil 1: „nichtinvasive Blutdruckmessgeräte - Allgemeine Anforderungen“ und Teil 2:„Ergänzende Anforderungen für mechanische Blutdruckmessgeräte“ ANSI/AAMI SP10-2002 & ANSI/AAMI SP-2002/A1-2003[R] und ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007. (DIN EN ISO 81060-1) hergestellt wurde und ständigen strengsten Qualitätskontrollen unterliegt.Die hervorragende Qualität wird Ihnen jahrelang zuverlässige Messungen garantieren.

Zweckbestimmung: Die Aneroid-Blutdruckmessgeräte von Riester werden von Ärzten und in der auskultatorischen Blutdruckmessung geschulten Personen eingesetzt, um den systolischen und diastolischen Blutdruck bei Menschen (Erwachsenen, Kinder Säuglinge und Neugeborene) zu bestimmen.

Riester Aneroid-Blutdruckmesser sind ausschließlich zur Messung des Blutdrucks auf gesunder Haut am Oberarm bzw. am Oberschenkel bestimmt. Die professionelle Anwendung des Produktes erfolgt in der Regel in einer Arztpraxis oder Krankenhaus. Das Blutdruckmessgerät/Aneroid Manometer wird bestimmungsgemäß als Diagnosehilfsmittel verwendet.

1. Modelle exacta® und sphygmotensiophone
Bestückung mit 2-Schlauch Manschetten, da das Manometer nicht unmittelbar mit dem Gebläse verbunden ist.

2. Modelle e-mega, R1 shock-proof®, minimus® II, precisa® N. precisa® N shock-proof, babyphon® und ri-san® 1-Schlauch. Bestückung mit 1-Schlauch Manschetten. Bei diesen Einhand-Modellen ist das Gebläse direkt mit dem Manometer verbunden.

3. Modelle e-mega, minimus® III, precisa® N Doppelschlauch
Bestückung mit Doppelschlauchmanschetten. Bei diesen Einhand-Modellen ist das Gebläse direkt mit dem Manometer verbunden.

4. Modelle sanaphon® und ri-san®
Bei diesen Geräten handelt es sich um Geräte zur Selbstmessung. Das Manometer und das Gebläse bilden eine Einheit. In der 1-Schlauch Manschette ist ein Brusttütck integriert, welches die korotkoffschen Geräusche aufnimmt und über das beiliegende Stethoskop, welches in das Gewinde an der Manschettenausenseite geschraubt werden muss, ans Ohr weiterleitet.

5. big ben Round / Square Tisch-, Wand-, Stand- und Anästheisemodell und ri-former® big ben
Dieses besonders einfach abzulesende Aneroid-Blutdruckmessgerät wird mit einer 2-Schlauch Manschette bestückt. Ein Schlauch ist mit dem Ball mit Ablassventil verbunden, der andere Schlauch wird mit dem Konnektor des Spiralschlauches verbunden.

Montageanleitung zu den verschiedenen Modellen (außer Tischmodell):

5.1. Wandmodell / ri-former® big ben
Entfernen Sie die Flügelmutter unterhalb des Manschettenkorbes und nehmen Sie die Wandhalterung ab. Setzen Sie die Wandhalterung auf der gewünschten Stelle an der Wand auf, markieren Sie die zu bohrenden Stellen, führen Sie die Bohrungen durch und setzen Sie dann die Dübel ein. Setzen Sie das Gerät so auf die Wandhalterung auf, dass der obere Teil der Wandhalterung in den Manschettenkorbrand und der untere Teil auf die hervorstehende Schraube unter dem Manschettenkorb des Gerätes passt. Drehen Sie die Flügelmutter nun wieder an der hervorstehenden Schraube fest.Bei **ri-former® big ben** bitte beigelegten Bohrplan beachten.

5.2. Standmodell
Montage:
1. Montieren Sie den Fahrfuss mit Hilfe der dem Fahrfuss beigelegte Montageanleitung.
2. Nach der Montage des Fahrfusses, drehen Sie das Gerät im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf.

Einstellung:
Durch öffnen der Feststellschraube am Fahrfuss kann die Höhe individuell eingestellt werden. Zum Fixieren des Geräts auf der gewünschten Höhe schließen sie die Feststellschraube am Fahrfuss.

5.3 Anästheisemodell
Entfernen Sie die Flügelmutter unterhalb des Manschettenkorbes und nehmen Sie die Wandhalterung ab. Verschrauben Sie die Wandhalterung mit der Rückseite der Universalklemme Nr. 10384 anhand der mitgelieferten Schrauben. Setzen Sie das Gerät so auf die Wandhalterung auf, dass der obere Teil der Wandhalterung in den Manschettenkorbrand und der untere Teil auf die hervorstehende Schraube unter dem Manschettenkorb des Gerätes passt. Drehen Sie die Flügelmutter nun wieder an der hervorstehenden Schraube fest.

Wahl der geeigneten Manschettengröße
A. Nylon-Velcromanschetten, Desinfizierbare polsterlose Manschetten
Unsere Nylon-Velcromanschetten und Desinfizierbaren polsterlosen Manschetten sind auf einer Seite mit Flauschband und auf der anderen Seite mit Hakenband versehen, was ein problemloses, schnelles und häufiges Öffnen und Schließen der Manschetten ermöglicht. Alle Manschetten laufen denen für **sanaphon®** sind kalibriert, d.h. mit Messlinien versehen. Die Manschettengröße ist nur dann richtig gewählt, wenn sich die weiße Index- Linie "Index Line" beim Anlegen, in dem mit Pfeilsymbolen gekennzeichneten Bereich "Range", befindet. Wird dieser gekennzeichnete Bereich "Range" nicht erreicht, ist der Manschette zu klein, wird er überschritten, ist die Manschette zu groß. Um exakte Messergebnisse zu erhalten, ist es absolut notwendig, dass die richtige Manschettengröße gewählt wird.

Nylon-Velcromanschetten, Folgende Manschetten stehen für alle Modelle (außer sphygmotensiophone, sanaphon®, und exacta®) zur Auswahl:

	Latex:	Latexfrei:
Neugeborene Armumfang:	5-7,5cm	5-8cm
Säuglinge Armumfang:	7,5 - 13 cm	8-13cm
Kinder Armumfang:	13 - 20 cm	13-17cm
Erwachsene, dünne Arme Armumfang:	17 - 26 cm	17-24cm
Erwachsene Armumfang:	24 - 32 cm	24-36cm
Erwachsene, starke Arme Armumfang:	32 - 48 cm	34-44cm
Oberschenkel Umfang:	42 - 50 cm	42-50cm
Oberschenkel XL Umfang:	50 - 70 cm	50-70cm

Desinfizierbare polsterlose Manschetten Folgende Manschetten stehen für alle Modelle (außer sphygmotensiophone, sanaphon®, ri-san® Selbstmessung und exacta®) zur Auswahl:

Neugeborene Armumfang:	5 - 8 cm
Säuglinge Armumfang:	8 - 13 cm
Kinder Armumfang:	13 - 17 cm
Erwachsene, dünne Arme Armumfang:	17 - 24 cm
Erwachsene Armumfang:	24 - 32 cm
Erwachsene, starke Arme Armumfang:	32 - 41 cm

Modelle sanaphon® und ri-san® Selbstmessung:
Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich in dem auf der Manschette angegebenen Bereich bewegt. Es stehen die Größen Kinder, Erwachsene, Erwachsene, starke Arme, und Oberschenkel für die o.e. Umfänge zur Verfügung.

B. Baumwoll-Velcromanschetten
Unsere Baumwoll-Velcromanschetten sind auf einer Seite mit Flauschband versehen, was ein problemloses, schnelles und häufiges Öffnen und Schließen der Manschetten ermöglicht. Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich im Bereich des auf der Manschette angegebenen Armumfangs bewegt.

FolgendeManschetten stehen für folgendeModelle zur Auswahl:
sphygmotensiophone:

Säuglinge Armumfang:	7,5 -13 cm
Kinder Armumfang:	13 - 20 cm
Erwachsene Armumfang:	24 - 32 cm

C. Hakenmanschetten aus Baumwolle
Bei der Hakenmanschette sind auf einer Seite Metallstäbchen in den Bezug eingearbeitet, auf der anderen Seite ist ein Metallhaken mit dem Manschettenstoff vernietet. Der Metallhaken wird in die Metallstäbchen des Manschettenbezuges eingehängt. Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich im Bereich des auf der Manschette angegebenen Armumfangs bewegt.

Folgende Manschetten stehen für folgende Modelle zur Auswahl: R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, big ben Round / Square (alle Ausführungen) und ri-san®

Erwachsene Armumfang:	24 - 32 cm

D. Wickelmanschetten aus Baumwolle
Die Wickelmanschette ist auf einer Seite mit einem Wickelband und einem Haken versehen. Zur Befestigung wird lediglich der Haken im Wickelband eingehängt. Messen Sie Ihren Armumfang und stellen Sie sicher, dass er sich im Bereich des auf der Manschette angegebenen Armumfangs bewegt.

Folgende Manschetten stehen für folgende Modelle zur Auswahl: R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, big ben Round / Square (alle Ausführungen) und ri-san®

Erwachsene Armumfang:	24 - 32 cm

Blutdruckmessung

- Patientenhaltung bei bestimmungsgemäßem Gebrauch: bequem sitzen, Beine nicht übereinander geschlagen, Rücken und Arm unterstützt, Manschettenmitte am Oberarm auf Höhe des rechten Vorhofs des Herzens, der Patient sollte so entspannt wie möglich sein und während des Messablaufes nicht reden, vor der ersten Messung sollten etwa 5 min. vergehen.
- Schließen Sie das Ventil durch Drehen der Luftablassschraube im Uhrzeigersinn (ausgenommen **ri-san®**).
- Anlegen der Manschette: Legen Sie die Manschette so an, dass der untere Manschettenrand ca. 2bis 3 cm oberhalb der Ellenbeuge (Höhe des rechten Vorhofs des Herzens) bzw. ca. 5cm oberhalb des Kniegelenks liegt. Beachten Sie dass das Markierungszeichen auf der Arterie aufliegt. Der weiße Indexstreifen soll im gekennzeichneten Index-Bereich liegen.
- Nachdem Sie die Manschette angelegt haben, pumpen Sie diese mit Hilfe des Balles bis ca. 20 mmHg über den zu erwartenden systolischen Blutdruckwert auf (= der obere Wert).
- Die Position des Bedieners bei der Blutdruckmessung ist normalerweise vor oder seitlich des Patienten.
- Es wird empfohlen, die Phase V der Korotkow-Geräusche [K5] für die auskultatorische Messung bei Erwachsenen zu verwenden. Die Phase IV der Korotkow-Geräusche [K4] für die auskultatorische Messung bei Kindern im Alter von 3 bis 12 Jahren zu verwenden. Die Phase V der Korotkow-Geräusche [K5] für die auskultatorische Messung bei schwangeren Patientinnen zu verwenden, außer dass die Korotkow-Geräusche beim Entlüften der Manschette zu hören sind; in diesem Fall ist K4 zu verwenden.
- Platzieren Sie das Bruststück des Stethoskopes - vorzugsweise unseres Modelles anestophon Kat.Nr. 4177-01 - 4177-05 - unter der Manschette auf der Arterie.
- Bei den Selbstmessgeräten wird kein separates Stethoskop benötigt, da das Bruststück in der Manschette integriert ist. Bei Selbstmessgeräten muss die Membrane des in der Manschette eingebauten Bruststückts auf die Arterie aufgelegt werden. Die Manschette wird angelegt, indem Sie das freie Manschettenende durch den Metallbügel durchziehen und die Manschette mithilfe des Klettverschlusses schließen.

A. Velcromanschetten: Schließen Sie die Manschette anhand des Klettverschlusses.
B. Wickelmanschetten: Befestigen Sie die Wickelmanschette, indem Sie den Haken im Wickelband einhängen.
C. Hakenmanschetten: Bei der Hakenmanschette wird der Metallhaken in die Metallstäbchen des Manschetten bezuges eingehängt.

- Um den Blutdruck messen zu können, öffnen Sie bitte die Luftablassschraube entgegen dem Uhrzeigersinn. Die Luftablassrate sollte sich idealerweise zwischen 2 und 3 mmHg/s bewegen und kann, mit etwas Fingerfühl, anhand der Schraube eingestellt werden. Visuelle Kontrolle der Luftablassgeschwindigkeit: Der Zeiger muss sich um 1 bis 1,5 Graduierungen pro Sekunde auf der Skala bewegen. Nach Beendigung der Messung öffnen Sie das Ventil vollständig zur Schnellentlüftung der Manschette.
- Das Modell **ri-san®** besitzt ein Druckknopfventil. Betätigen Sie dieses Ventil so, dass die ideale Luftablassgeschwindigkeit zwischen 2 und 3 mmHg/s erreicht wird. Ein Druck bis zum Anschlag bewirkt die vollständige Entleerung der Luft in der Manschette.
- Ist der obere Blutdruckwert [Systole] erreicht, ist ein rhythmisches Klopfen hörbar.
  Systole = Der obere Blutdruckwert, ist der Wert, der entsteht, wenn sich das Herz zusammenzieht und das Blut in die Blutgefäße gedrückt wird.
- Ist der untere Blutdruckwert [Diastole] erreicht, verstummt das Klopfen.
  Diastole = Der untere Blutdruckwert, der herrscht, wenn der Herzmuskel gedehnt ist und sich wieder mit Blut füllt.
- Die Blutdruckmessung ist abgeschlossen.
- Wir möchten sie darauf aufmerksam machen, dass ein Selbstmessgerät nicht den regelmäßigen Besuch beim Arzt ersetzt und dass nur der Arzt Ihre gemessenen Werte genau analysieren kann.

Pflegehinweise

Allgemeiner Hinweis
Die Reinigung und Desinfekton der Medizinprodukte dient zum Schutz des Patienten, des Anwenders und Dritter und zum Werterhalt der Medizinprodukte. Aufgrund des Produktdesigns und der verwendeten Materialien, kann kein definiertes Limit von max. durchführbaren Aufbereitungszyklen festgelegt werden. Die Lebensdauer der Medizinprodukte wird durch deren Funktion und den schonenden Umgang bestimmt. Defekte Produkte müssen vor Rücksendung zur Reparatur den beschriebenen Wiederaufbereitungsprozess durchlaufen haben.

1.Manometer und Ball
Reinigung
Manometer und Ball können mit einem feuchten Tuch abgerieben werden bis optische Sauberkeit erreicht ist.

ACHTUNG!
Legen Sie den Manometer niemals in Flüssigkeit! Der Artikel ist für maschinelle Aufbereitung und Sterilisation nicht freigegeben. Es kommt hierbei zu irreparablen Schäden!

2. Manschetten
Baumwoll- und Nylon Velcromanschetten (latex und latexfrei)
Reinigung:
Nach Entnahme des Polsters können die Nylon-Velcrobezüge mit einem feuchten Tuch abgerieben oder, wie alle anderen Manschetten, mit Seife in kaltem Wasser gewaschen werden. Sollten Sie sich für Letzteres entscheiden, spülen Sie die Manschette mit klarem Wasser nach und trocknen Sie sie an der Luft. Reiben Sie das Polster und die Schlaüche mit einem feuchten Tuch ab.

Desinfektion:
Nach Entnahme des Polsters können die Manschettenbezüge in kaltem Wasser mit Desinfektionsmittel gewaschen und anschließend an der Luft getrocknet werden. Es sollten nur Mittel mit nachgewiesener Wirksamkeit unter Berücksichtigung der Nationalen Anforderungen zur Anwendung kommen. Die Polster und Schläuche können mit etwas Äthanol auf einem Baumwolltuch abgerieben werden.

Desinfizierbare polsterlose Manschetten
Reinigung:
Die Manschette kann mit einem feuchten Tuch abgerieben oder, wie alle anderen Manschetten, mit Seife in kaltem Wasser gewaschen werden. Bitte hierbei mit klarem Wasser nachspülen. Zusätzlich kann diese Manschette bei bis zu 60° in der Waschmaschine gewaschen werden. Vor der nächsten Benutzung muss sichergestellt werden, dass sich keine Flüssigkeit mehr in der Manschette befindet. Dies kann das Messergebnis negativ beeinflussen sowie das Blutdruckmessgerät schädigen.

Desinfektion:
Die Manschette kann komplett in Desinfektionslösung eingelegt werden. Es sollten nur
Mittel mit nachgewiesener Wirksamkeit unter Berücksichtigung der Nationalen Anforderungen
zur Anwendung kommen. Vor der nächsten Benutzung muss sichergestellt werden, dass sich keine Flüssigkeit mehr in der Manschette befindet. Dies kann das Messergebnis negativ beeinflussen sowie das Blutdruckmessgerät schädigen.

ACHTUNG!
Nylon-Velcromanschetten, Desinfizierbare polsterlose Manschetten dürfen nicht gebügelt werden! Setzen Sie die Manschetten nie intensiver Sonneneinstrahlung aus! Berühren Sie weder den Manschettenbezug, noch die Polster mit einem spitzen Gegenstand, da diese dadurch beschädigt werden können!

Wartung: Für das Produkt ist keine Wartung erforderlich.

Genauigkeitsprüfung
Entfernen Sie den Schlauch vom Manometer und halten Sie den Manomter in vertikaler Position. Wenn die Nadel auf der Null-Anzeige auf der Sakla stehenbleibt, ist Ihr Gerät genau eingestellt. Befindet sich die Nadel außerhalb der Null-Anzeige, sollten Sie das Gerät an einen autorisierten RIESTER Fachhändler oder an uns zur Nachjustierung zurückschicken.

Messtechnische Kontrolle
Deutschland:
Entsprechend der Medizinprodukte-Betreiberverordnung (MPBetreibV) ist eine messtechnische Kontrolle in Fristen von 2 Jahren durchzuführen. Die Kontrolle kann nur vom Hersteller, für das Messwesen zuständige Behörden oder Personen, die die Voraussetzung der MPBetreibV §6 erfüllen, durchgeführt werden.

Alle Länder außer Deutschland:
Für alle Länder, außer Deutschland, gelten die jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen.
Das Referenzmanometer, welches zur Kalibrierung verwendet wird, muss auf Nationale und Internationale Normale rückgeführt sein.

Warnung: Veränderungen des Gerätes sind nicht erlaubt.

Technische Daten
Minimale Umgebungsbedingungen bei denen die Einhaltung der maximalen Fehlertoleranz von +/-3 mmHg eingehalten wird:

Messbedingungen:	10°C [50°F] bis 40°C [104°F] bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 85% [nicht kondensierend]
Lagerbedingungen:	-20°C [-4°F] bis 70°C [158°F] bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 85% [nicht kondensierend]
Bauformen:	Hand-, Tisch-, Wand-, Stand,- und Anästheisemodelle
Anzeige-Typ:	runde Skala, viereckige Skala
Graduierung der Skalen:	in Schritten von 2 mmHg
Anzeigebereich:	0 bis 300 mmHg
Messbereich:	0 bis 300 mmHg
Zeigerbeweglichkeit:	keine Nullpunktfixierung
Schlauchanschluss:	1 oder 2 oder 1 und 2, je nach Modell.
Druckerzeugung:	Ball
Druckabsenkung:	regelbares Ablassventil

Entsorgung:
Informationen für die Entsorgung erhalten Sie bei Ihrer entsprechenden örtlichen Einrichtung bzw. bei Ihrem zuständigen Umweltberater/-in.

English
Information on the variousmodels of Riester aneroid sphygmomanometers
You have just purchased a high-quality Riester precision aneroid sphygmomanometer manufactured in compliance with European standard EN 1060, Part 1: "Non-invasive sphygmomanometers - General Requirements" and Part 2: "Supplementary requirements for mechanical sphygmomanometers (ANSI/AAMI SP10-2002 & ANSI/AAMI SP-2002/A1-2003[R] 2008 and ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007. [DIN EN ISO 81060-1] and subjected to constant stringent quality control. The outstanding quality of this instrument will guaranteeyou years of reliable blood pressure measurement.

Intended purpose
The aneroid sphygmomanometers from Riester are used by physicians and persons trained in auskultatory blood pressure measurement to determine the systolic and diastolic blood pressure in humans (adults, children, babies and neonates). Riester aneroid sphygmomanometers are intended exclusively for blood pressure measurement on healthy skin on the upper arm or thigh. The product is normally used professionally in a medical practice or a hospital. The sphygmomanometer/aneroid manometer is intended for use as a diagnostic aid.

1. exacta® and sphygmotensiophone
These come with 2-tube cuffs, since the manometer is not connected directly to the bulb.
2. e-mega, R1 shock-proof®, minimus® II, precisa® N. precisa® N shock-proof, babyphon® and **ri-san® 1-tube.** These come with 1-tube cuffs. In these palm-style models, the bulb is connected directly to the manometer.
3. e-mega, minimus® III and precisa® N N double-tube
These come with double-tube cuffs. In these palmstyle models, the bulb is connected directly to the manometer.
4. sanaphon® and ri-san® Self-measurement
These are instruments for measuring blood pressure at home. In these models the manometer and bulb constitute one unit. A stethoscope chestpiece has been integrated into the 1-tube cuff. This chestpiece picks up the sounds of Korotkoff and conveys them to the ear via the enclosed stethoscope which has to be screwed into the threaded receptable on the outside of the cuff.
5. big ben Round / Square, wall, stand and anaesthesia model and ri-former® big ben
These aneroid sphygmomanometers, which are characterized by outstanding readability, include a 2-tube cuff. One tube is connected to the bulb with the air release valve; the other tube is connected, via connecting piece, to a coiled tube that can be extended to a length of 3 m.

Installation instructions for the different models
(with the exception of the desk model):
5.1. Wall model / ri-former® big ben
Remove the wing nut underneath the cuff basket and take off the wall bracket. Hold the bracket against the wall at the desired location and mark the positions of the mounting holes for drilling. Drill the holes and insert screw anchors in them. Now you can fasten down the wall bracket with screws. Place the unit on the wall bracket so that the top part of the wall bracket engages the edge of the cuff basket and the bottom part fits over the screw that protrudes from the underside of the cuff basket. Now replace and tighten the wing nut on the protruding screw.

In connection with **ri-former® big ben**, please observe the enclosed drilling plan.

5.2. Stand model
Assembly:
1. Please assemble the mobile stand first and thereby take note of the installation instruction attached.
2. After assembling the mobile stand, please screw the device (clockwise) onto the mobile stand.

Adjustment:
By opening the retaining screw the desired height can be adjusted. After adjusting the height the mobile stand must be fastened by the retaining screw again.

5.3 Anaesthetic model
Remove the wing nut underneath the cuff basket and take off the wall bracket. Affix the wall bracket to the back of universal clamp No. 10384 using the screws included. Place the unit on the wall bracket so that the top part of the wall bracket engages the edge of the cuff basket and the bottom part fits over the screw that protrudes from the underside of the cuff basket. Now replace and tighten the wing nut on the protruding screw.

Selection of suitable cuff sizes
A. Nylon-velcro cuffs, Disinfectable one piece cuff

Our nylon-velcro cuffs, Disinfectable one piece cuff have a tufted strip on one side and hooks on the other. This ensures that the cuffs can be easily opened and closed quickly and repeatedly. On all the models (with the exception of sanophon®), the cuffs are calibrated, i.e. provided with measurement lines. To make sure that you have chosen the right cuff size, check to see whether the white index line is in the range between the arrows after the cuff has been put on. If the index line fails to reach this range, the cuff is too small. If it is beyond the range, the cuff is too large. Precise blood pressure readings can be obtained only if the correct cuff size is used.

Nylon-velcro cuffs
The following cuff sizes are available for all models (with the exception of the sphygmotensiophone, sanaphon® and exacta® models):

	Latex:	latex free:
Neonatals arm circumference:	5.0 -7.5 cm	5.0-8.0 cm
Infant arm circumference:	7.5 - 13 cm	8.0-13 cm
Child arm circumference:	13 - 20 cm	13-17 cm
Small adult (thin arms) arm circumference:	17 - 26 cm	17-24 cm
Adult arm circumference:	24 - 32 cm	24-36 cm
Large adult (heavy arms) arm circumference:	32 - 48 cm	34-44 cm
Thigh leg circumference:	42 - 50 cm	42-50 cm
Thigh (heavy thighs) leg circumference:	50 - 70 cm	50-70 cm

Disinfectable one piece cuff.
The following cuff sizes are available for all models (with the exception of the sphygmotensiophone, sanaphon®, ri-san® self-measurement and exacta® models):

Neonatals arm circumference:	5 - 8 cm
Infant arm circumference:	8 - 13 cm
Child arm circumference:	13 - 17 cm
Small adult (thin arms) arm circumference:	17 - 24 cm
Adult arm circumference:	24 - 32 cm
Large adult (heavy arms) arm circumference:	32 - 41 cm

sanaphon® and ri-san®:
Measure your arm circumference to make sure that it lies within the range indicated on the cuff. The following sizes are available: child, adult, large adult and thigh. These sizes correspond to the circumferences given in the above table.

B. Cotton-velcro cuffs self-measurement
Our cotton-velcro cuffs have a tufted strip on one side and hooks on the other. This ensures that the cuff can be easily opened and closed quickly and repeatedly. Measure your arm circumference to make sure that it lies within the range indicated on the cuff.

The following cuff sizes are available for themodels listed below:
sphygmotensiophone:

Infant arm circumference:	7.5 - 13 cm
Child arm circumference:	13 - 20 cm
Adult arm circumference:	24 - 32 cm

C. Cotton hook cuffs
On one side of these cuffs, metal bars have been worked into the fabric covering; metal hooks have been riveted to the fabric on the other side. The metal hooks are inserted into the metal bars in the cuff fabric. Measure the circumference of your arm to make sure that it lies within the range indicated on the cuff.

The following cuff sizes are available for all models listed below:
R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, big-ben® Round / Square (all versions) and ri-san®

Adult arm circumference:	24 - 32 cm

D. Cotton bandage cuffs
There is a bandage strip and a hook on one side of the bandage cuff. To attach the cuff, simply insert the hook into the bandage strip. Measure the circumference of your arm to make sure that it lies within the range indicated on the cuff.

The following cuff sizes are available for the models listed below:
R1 shock-proof®, minimus® II, minimus® III, big-ben® Round / Square (all versions) and ri-san®

Adult arm circumference:	24 - 32 cm

How to measure blood pressure

- Patient position for intended use: sit comfortably, legs not crossed, back and arm supported, center of cuff on the upper arm at the level of the right cardiac atrium; the patient should be as relaxed as possible and should refrain from talking during the measuring process; approx. 5 minutes should elapse before the first measurement is taken.
- Close the valve by turning the deflation screw clockwise [except in the case of **ri-san®**].
- Putting on the cuff: Put the cuff on in such a way that the lower edge of the cuff is approx. 2 to 3 cm above the crook of the arm (level of the right cardiac atrium) or approx. 5 cm above the knee joint. Make sure that the marking sign is placed above the artery. The white index strip should be within the marked index range.
- After putting on the cuff, inflate the cuff to approx. 20 mmHg above the expected systolic blood pressure value (= the upper value) with the aid of the ball.
- When measuring blood pressure, the position of the operator is normally in front of the patient or at the patient's side.
- It is recommended to use phase V of the Korotkoff sounds [K5] for auscultatory measurement in adults, to use phase IV of the Korotkoff sounds [K4] for auscultatory measurement in children aged 3 to 12 years, and to use phase V of the Korotkoff sounds [K5] for auscultatory measurement in pregnant female patients, except if the Korotkoff sounds can be heard during deflation of the cuff - if this is the case; K4 is to be used.
- Place the chestpiece of the stethoscope, preferably our model anestophon, catalog no. 4177-01 - 4177-05, above the artery underneath the cuff.
- If the units intended for home use, we separate stethoscope is needed, since the chestpiece is integrated in the cuff. If a unit intended for home use is used, the membrane of the chestpiece installed in the cuff must be placed above the artery. The cuff is put on by pulling the free end of the cuff through the metal retainer and closing the cuff with the aid of the hook-and-loop fastener.

A. Nylon-velcro cuffs: Close the cuff using the Velcro hook-and-loop fastener.
B. Bandage cuffs: Fasten the bandage cuff by hooking the hook onto the bandage strap.
C. Hook cuffs: In the case of a hook cuff, the metal hook is hooked onto the small metal rods of the cuff cover.

- To enable blood pressure measurement, open the deflation screw by turning it counterclockwise. The deflation rate should ideally range between 2 and 3 mmHg/s and can be set by delicate adjustment of the screw. Visual check of the deflation rate: The needle must move through 1 to 1.5 scale marks per second on the scale. After completion of the measurement, open the valve completely for rapid deflation of the cuff.
- The **ri-san®** model is equipped with a push-button valve. Activate this valve in such a way that the ideal deflation rate between 2 and 3 mmHg/s is achieved. To completely deflate the cuff, press the button all the way to the stop position.
- When the upper blood pressure value [systole] has been reached, rhythmic beats can be heard.
  Systole = The upper blood pressure value is the value that results when the heart contracts and the blood is pressed into the blood vessels.
- When the lower blood pressure value [diastole] has been reached, the beats fall silent.
  Diastole = The lower blood pressure value which prevails when the heart muscle has expanded and is once again filling up with blood.
- The blood pressure measurement has been completed.
- We would like to point out to you that a unit intended for home use does not replace regular visits to the doctor and that only the doctor can accurately analyze your measured values.

How to care for the aneroid sphygmomanometer
General information
The goal of cleaning and disinfection of medical products is the protection of patients, users and third persons and conserving the value of the medical products. On account of the product design and the used material, no defined limit of maximum processing cycles can be fixed. The lifetime of the medical products depends on their function and on a appropriate treatment of the devices. Before returning faulty products for repair they must have gone through the described reprocessing process.

1. Manometer and bulb
Manometer and bulb can be cleaned outside with a humid cloth until optical cleanness is given.

ATTENTION!
Never place the manometer in liquid! This item is not approved for automated reprocessing and sterilization. These procedures cause irreparable damage!

2. Cuffs
Cotton and Nylon velcro cuff (latex and latex free)

Cleaning:
After removing the bladder, wipe the nylon-velcro covers with a damp cloth. Alternatively, these can be washed with soap and cold water like all the other cuffs. If you decide on the latter course, rinse the cuffs with clear water afterwards and let them air dry. Wipe the bladder and tubes with a damp cloth.

Disinfection:
After removing the bladder, wash the cuff covers in cold water to which disinfectant has been added. Afterwards, let them air dry. Only disinfectants with approved efficiency and in accordance with the national sta dards can be used. The bladder and tubes can be wiped with a cotton cloth moistened with ethanol.

Disinfectable one piece cuff
Cleaning:
The cuff can be wiped with a damp cloth. Alternatively, it can be washed with soap and cold water like all the other cuffs. Please rinse the cuff with clear water afterwards. In addition this cuff can be washed at up to 60° C in the washing machine. Before next use, please ensure that no liquid is remaining in the cuff. This can affect the measurement results negatively and it can damage the manometer technology.

Disinfection:
The cuff can be completely inserted into liquid disinfectant. Only disinfectants with approved efficiency and in accordance with the national standards can be used. Before next use, please ensure that no liquid is remaining in the cuff. This can affect the measurement results negatively and it can damage the manometer technology.

IMPORTANT!
Do not iron nylon-velcro cuffs, Disinfectable one piece cuff. Never expose the cuffs to intensive solar radiation! Never touch the cuff covers or bladders with a sharp instrument, since this could cause damage!

Maintenance The product does not require any maintenance.

Test of precision
Remove the tube from the manometer and hold the manometer in a vertical position. When the pointer stands still at 0 on the scale, the instrument has been adjusted properly. If the pointer is below or above 0, the instrument must be recalibrated. Either take it to an authorised RIESTER dealer or send it to us.

Monitoring of instruments
All countries except for Germany:
The respective legal provisions apply for all countries, except for Germany. The reference manometer, which is used for calibration, must be traceable to national and international measurement standards.
,Warning: It is not allowed to make changes to the device".

Technical Data
Minimal environmental conditions under which the error tolerance of +/- 3 mm Hg must be satisfied:

Measurement conditions:	10°C [50°F] to 40°C [104°F] at a relative air humidity of 85 % [non-condensing]
Storage conditions:	-20°C [-4°F] to 70°C [158°F] at a relative air humidity of 85 % [non-condensing]
Versions:	Aneroid, desk, wall, stand and anaesthetic model
Type of indication:	Round scale
Scale graduation:	Increments of 2 mm Hg
Range shown on scale:	0 to 300 mm Hg
Measurement range:	0 to 300 mm Hg
Pointer movement:	No stop pin
Tube adapter:	"1 or 2" or "1 and 2", depending on the particular model
Pressure generation:	Bulb
Pressure reduction:	Air-release valve that can be regulated

Disposal: You can obtain information on disposal from your appropriate local facility or from your local environmental advisor."

Francais
Informations sur les différents modèles de tensiomètres anéroïdes Riester
Vous venez de faire l'acquisition d'un tensiomètre Riester de précision et de haute qualité, qui a été fabriqué selon la norme européenne EN 1060, Partie 1 : « Tensiomètres non invasifs – exigences générales » et Partie 2 : « Exigences supplémentaires posées aux tensiomètres mécaniques (ANSI/AAMI SP10-2002 & ANSI/AAMI SP-2002/A1-2003[R] 2008 et ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007. [DIN EN ISO 81060-1] » et qui est constamment soumis à des contrôles de qualité stricts. Cette excellente qualité vous garantit des mesures fiables pendant de longues années.

Destination:
Les tensiomètres anéroïdes de Riester sont utilisés par des médecins et des personnes formées à la mesure auscultatoire de la tension artérielle afin de déterminer la tension artérielle systolique et diastolique de personnes (adultes, enfants, nourrissons et nouveau-nés). Les tensiomètres anéroïdes Riester sont exclusivement destinés à la mesure de la tension artérielle sur de la peau saine au niveau du bras ou de la cuisse. L'utilisation professionnelle du produit a en règle générale lieu au sein d'un cabinet médical ou d'un établissement de soins de santé. Le tensiomètre/manomètre anéroïde est utilisé comme un outil de diagnostic conformément à sa destination.

1. exacta® et sphygmotensiophone
Avec brassards à 2 tubes puisque le manomètre n'est pas directement relié à la poire et la soupape.
2. Modèles e-mega, R1 shock-proof®, minimus® II, precisa® N. precisa® N shock-proof, babyphon® et ri-san® 1-tube. Avec brassards à 1 tube. Sur ces modèles de commande à une main, la poire et la soupape sont directement reliée au manomètre.
3. Modèles e-mega, minimus® III, precisa® N double tube
Avec brassards à double tube. Sur ces modèles de commande à une main, la poire et la soupape sont directement reliée au manomètre.
4. Modèles sanophon® N et ri-san®
Ces appareils sont des auto-tensimètres. Le manomètre forme une unité avec la poire et la soupape. Le brassard à 1 tube contient la tête du stéthoscope qui reçoit les sons et qui les communique à l'oreille par le stéthoscope qui doit être fixé sur le filetage sur la face extérieure du brassard.
5. Modèle big ben Round / Square de table, mural, sur pied et d'anesthésie et ri-former® big ben
Ces tensiomètres anéroïdes très lisible sont équipés d'un brassard à 2 tubes. Un tube est relié à la poire avec soupape de décompression tandis que l'autre tube est relié au connecteur du tube spirale extensible jusqu'à 3 m.

Instructions de montage pour les différents modèles (sauf le modèle de table):
5.1. Modèle mural
Retirez l'écrou à oreilles au-dessous du panier à brassard et enlevez le support mural. Placez ensuite le support mural à l'endroit souhaité sur le mur, marquez les perçages à réaliser, percez les trous et enfoncez les chevilles. Le support mural peut maintenant être vissé (cf. illustration 1). Placez l'appareil sur le support mural de façon à ce que la partie supérieure du support s'adapte dans le bord du panier à brassard et que la partie inférieure s'applique sur la vis en saillie au-dessous du panier à brassard de l'appareil. Resserrez maintenant l'écrou à oreilles sur la vis en saillie. Veuillez respecter le plan de perçage joint pour les appareils **ri-former® big ben.**

5.2. Modèle sur pied
Montage:
1. Veuillez d'abord monter le trépied en respectant l'instruction de montage jointe.
2. Après avoir monté le trépied, vissez l'article sur le trépied [sens horaire]

Remarque :
Vous pouvez adapter la hateur désirée en ouvrant la vis de fixation Après avoir adapté la hauteur le trépied doit être refixé par le vis de fixation.

5.3 Modèle d'anesthésie
Retirez l'écrou à o

Los brazaletes con venda de algodón llevan un gancho y una venda por un lado. Para sujetar se engancha simplemente el gancho en la venda. Medir el perímetro del brazo y verificar si reside dentro del margen indicado en el brazalete.

Para losmodelos listados a continuación se dispone de los siguientes brazaletes:
Modelos: R1 shock-**proof**®, **minimus**® **II, minimus**® **III, big ben Round / Square (todas las versiones) y ri-san**®
Adultos Perímetro del brazo: 24 - 32 cm

Medición de la presión sanguínea
- Postura del paciente durante el uso según lo previsto: sentarse cómodamente, sin cruzar las piernas, espalda y brazos apoyados, parte media del brazalete en la parte superior del brazo a la altura de la auícula derecha del corazón, el paciente debe estar lo más relajado posible y no debe hablar mientras se lleva a cabo la medición, deben transcurrir aprox. 5 minutos desde la primera medición.
- Cierre la válvula girando el tornillo de escape de aire en el sentido de las agujas del reloj (a excepción de **ri-san**®).
- Colocación del brazalete: Coloque el brazalete de modo que el borde inferior quede aprox. 2 o 3 cm por encima del codo (a la altura de la aurículа derecha del corazón) o aprox. 5 cm por encima de la articulación de la rodilla. Compruebe que la marca de referencia se sitúe sobre la arteria. La línea blanca índice debe situarse dentro de la zona marcada índice.
- Una vez haya colocado el brazalete, infíelo con ayuda de la pera hasta aprox. 20 mmHg por encima del valor espe rado de presión sistólica (= el valor superior).
- La posición del usuario durante la medición de la presión sanguínea suele ser delante o al lado del paciente.
- Se recomienda utilizar la fase V de los sonidos de Korotkoff (K5) para la medición auscultatoria en adultos, la fase IV (K4) para la medición auscultatoria en niños de edades comprendidas entre los 3 y los 12 años y la fase V (K5) para la medición auscultatoria en pacientes embarazadas, salvo que se escuchen sonidos de Korotkoff durante la
evacuación de aire del brazalete, en cuyo caso habrá que utilizar la K4.
- Coloque la pieza pectoral del estetoscopio, preferentemente nuestro modelo anestophon n.º de ref. 4177-01 - 4177-
05, sobre la arteria por debajo del brazalete.
- En caso de un uso del esfigmomanómetro para autocontrol no es necesario un estetoscopio independiente, pues la pieza pectoral está integrada en el brazalete. En caso de un uso del esfigmomanómetro para autocontrol, el dí afragma de la pieza pectoral integrada en el brazalete debe situarse sobre la arteria. El brazalete debe ajustarse ocará de modo que pueda pasar el extremo libre del brazalete a través de la anilla metálica y cierre el brazalete mediante el cierre de velcro.

A. Brazaletes velcro-nilón: Cierre el brazalete mediante un cierre de velcro.
B. Brazaletes con venda: Fije el brazalete con venda enganchando los ganchos en la venda.
C. Brazaletes con gancho: En el brazalete con gancho, el gancho metálico se engancha en las barritas metálicas de la tela del brazalete.
- Para poder medir la presión sanguínea, abra el tornillo de escape de aire en el sentido contrario a las agujas del reloj. El coeficiente de escape de aire debería situarse entre 2 y 3 mmHg/s en el mejor de los casos y se puede regular con dedicadeza mediante el tornillo. Controles visuales de la velocidad de escape del aire: el indicador debe desplazarse por la escala entre 1 y 1,5 graduaciones por segundo. Una vez terminada la medición, abra la válvula completamente para evacuar rápidamente el aire del brazalete.
- El modelo **ri-san**® cuenta con una válvula de botón. Accione dicha válvula de modo que se alcance la velocidad ideal de escape de aire entre 2 y 3 mmHg/s. Si presiona el botón hasta el fondo, vaciará completamente de aire el brazalete.
- Una vez que se alcance el valor superior de presión sanguínea [sístole], se escuchará un latido rítmico.
Sístole = El valor superior de presión sanguínea se obtiene cuando el corazón se contrae presionando la sangre hacia los vasos sanguíneos.
- Cuando se alcanza el valor inferior de presión sanguínea [diástole], el latido desaparece.
Diástole = El valor inferior de presión sanguínea predomina cuando los músculos cardíacos están dilatados y el corazón se está llenando de nuevo de sangre.
- La medición de la presión sanguínea finaliza cuando ha concluido.
- Nos gustaría hacerle notar que el uso del esfigmomanómetro para autocontrol no sustituye las visitas regulares a su médico y que únicamente el médico puede analizar correctamente los valores medidos.

Recomendaciones para la conservación
Indicaciones generales
La limpieza y la desinfección de los productos medicos protegen al paciente, al usuario y a terceros y conservan el valor de dichos productos. Debido al diseño del producto y de los materiales utilizados no se puede establecer un límite
definido de los ciclos de reacondicionamiento que como máximo se pueden realizar. La vida útil de los productos medicos viene determinada por su función y su manejo cuidadoso. Los productos defectuosos deben reacondicionarse de la forma descrita antes de devolverse para su reparación.

1.Manómetro y pera
Limpieza
El manómetro y la pera se pueden limpiar con un paño húmedo hasta que se vea que están limpios.

¡Atención!
¡No dejе nunca el manómetro sobre líquido! El artículo no está aprobado para la esterilización ni el reacondicionamiento automáticos. ¡Podrían producirse daños irreparables!

2. Brazaletes
Brazaletes de algodón y nylon con velcro (con y sin látex)
Limpieza:
Tras extraer el acolchamiento, las fundas de nylon con velcro se pueden limpiar con un paño húmedo o, como todos los demás brazaletes, lavar con jabón en agua fría. Si se decidiese por este último método, enjuague despues el brazalete con agua limpia y déjelo secar al aire. Frote el acolchamiento y los tubos con un paño húmedo.

Desinfección:
Tras extraer el acolchamiento, las fundas de los brazaletes se pueden lavar en agua fría con desinfectante y a continuación dejar secar al aire. Se deben utilizar exclusivamente productos de eficacia probada y teniendo en cuenta los requisitos nacionales. Los acolchamientos y los tubos se pueden limpiar con etanol y un paño de algodón.

Brazaletes sin acolchamiento desinfectables
Limpieza:
El brazalete se puede limpiar con un paño húmedo o, como todos los demás brazaletes, lavar con jabón en agua fría. En este caso, enjuáguelo después con agua limpia. Este brazalete se puede lavar además en la lavadora a una temperatura máxima de 60°. Antes de la siguiente utilización se debe asegurar de que ya no haya líquido en el brazalete. Esto podría influir negativamente en el resultado de medición y dañar el tensiómetro.

¡ATENCIÓN!
¡Los brazaletes de nylon con velcro y los brazaletes sin acolchamiento desinfectables no se deben planchar!
¡No exponga los brazaletes nunca a la radiación solar intensa! ¡No toque la funda del brazalete ni los acolchamientos con objetos puntiagudos ya que podrían dañarse!

Mantenimiento: Para este producto no es necesario ningún mantenimiento.
Prueba de precisión
Retirar el tubo del manómetro y sujetar el manómetro en posición vertical. Si la aguja se para sobre la indicación cero de la escala, el instrumento está calibrado con precisión. Si la aguja se encuentra fuera del campo cero, confiar la calibración del instrumento a un taller reconocido por RIESTER o a nuestro servicio técnico.

Controles técnicos de medición
Todos los países excepto Alemania:
Para todos los países, excepto Alemania, rigen las correspondientes reglamentaciones legales. El manómetro de referencia que se emplea para la calibración debe respetar las normas nacionales e internacionales. «Advertencia: No se permite hacer modificaciones en el dispositivo».

Ficha técnica
Condiciones ambientales mínimas necesarias para que el aparato conserve una tolerancia máxima de +/- 3 mmHg:

Condiciones ambientales:	de 10°C [50°F] bis 40°C [104°F] con una humedad atmosférica relativa del 85% [no condensada].
Condiciones de almacenaje:	en un margen de temperatura del -20°C [-4°F] bis 70°C [158°F] con una humedad atmosférica relativa del 85% [no condensada].
Versiones:	manual, de mesa,pie, pared y modelos anestesia
Tipo de indicación:	escala redonda
Graduación de la escala:	en pasos de 2 mmHg
Margen de indicación:	de 0 a 300 mmHg
Margen de medición:	de 0 a 300 mmHg
Movilidad de la aguja:	sin fijación a cero
Conexión para tubos:	1 ó 2 ó 1 y 2, según la versión
Generación de presión:	pera
Reducción de presión:	válvula de escape regulable

Eliminación:
Para más información sobre eliminación, póngase en contacto con su establecimiento local correspondiente o con su asesor ambiental autorizado.

Русско
русский
информация о различных моделях тонометров

вы приобрели высококачественный тонометр RIESTER с высокой точностью измерений, произведенный в соответствии с Европейским стандартом EN 1060, часть 1 „Неинвазивные тонометры - основные требования“ и часть 2 „Дополнительные требования к механическим тонометрам“. ANSI/AAMI SP10-2002 & ANSI/AAMI SP:2002/A1:2003[R] 2008 и ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007. (DIN EN ISO 81060-1) Высокое качество этого прибора гарантирует точное измерение кровяного давления в течение долгих лет.

Назначение:
Анероидные тонометры производства компании Riester применяются врачами и лицами, обученными аускультативному измерению кровяного давления, для измерения систолического и диастолического кровяного давления у людей [взрослых, детей, младенцев и новорожденных]. Анероидные тонометры Riester предназначены исключительно для измерения кровяного давления на плече или бедре со здоровой кожей. Профессиональное применение изделия осуществляется, как правило, в частной врачебной практике или клинике. Тонометр/анероидный манометр применяется согласно назначению в качестве вспомогательного диагностического средства`

1. модели exacta®**, sphygmotensiophone**
Снабжены манжетами с двумя трубками, т.к. манометр не подсоединен непосредственно к груше.
2. модели e-mega, R1 shock-**proof**®**, minimus**® **II, precisa**® **N, precisa**® **N shock-proof, babyphon**®**, ri-san**® **1-tube.**
Снабжены манжеткой с одним шлангом. У этих моделей, обслуживаемых одной рукой, груша подсоединена непосредственно к манометру.

3. модели e-mega, minimus® **III, precisa**® **N Double Tube**
Снабжены манжетами с двумя шлангами. У этих моделей, обслуживаемых одной рукой, манометр подсоединен непосредственно к груше.
4. модели sanaphon® и **ri-san**®
Эти приборы предназначены для самостоятельного измерения кровяного давления. В этих моделях манометр и груша представляют одно целое. Головка стетоскопа уже встроена в манжету с одним шлангом. Эта головка воспринимает звуки Короткова и передает их в ухо через стетоскоп, который вкручивается в резьбу, находящуюся на наружной стороне манжеты.
5. big-ben® круглая, квадратная, настенная, напольная и анестезиологическая модель и ri-former® **big ben**
Этот анероидный тонометр, с которого особенно легко считывать показания, снабжен манжеткой с двумя шлангами. Один шланг подсоединен к груше с клапаном для спуска воздуха, а другой присоединен к коннектору спирального шланга.
инструкции по монтажу различных моделей (за исключением настольной модели):
5.1. Настенная модель / ri-former® **big ben**
Открутите крыльчатую гайку снизу корзинки для манжет и отсоедините настенное крепление. приложите настенное крепление к стене на выбранной высоте. Отметьте места для сверления отверстий, просверлите их и вставьте дюбели. Теперь можно привинчивать настенное крепление. поместите прибор на настенное крепление таким образом, чтобы верхняя часть настенного крепления подходила к краю корзины для манжет, а нижняя часть подходила к болту, выступающему снизу корзины для манжет. Натяните крыльчатую гайку на выступающем болте. Для приборов **ri-former**® **big ben** следует соблюдать входящую в комплект поставки схему сборщика.

5.2. Напольная модель
Сборка:
1. пожалуйста, сначала соберите мобильный стенд следуя вложенной инструкции.
2. после сборки мобильного стенда, пожалуйста, вверните устройство (по часовой стрелке) на мобильный стенд.
Регулирование:
Открыть сдерживающий винт и отрегулировать по желаемой высоте. после регулировки мобильный стенд должен быть закреплен сдерживающим винтом снова.
5.3. Анестезиологическая модель
Открутите крыльчатую гайку под корзиной для манжет и снимите настенное крепление. используя прилагаемые болты, прикрутите настенное крепление к универсальному зажиму №10384. поместите прибор на настенное крепление таким образом, чтобы верхняя часть настенного крепления подходила к краю корзины, а нижняя часть подходила к болту, выступающему снизу корзины для манжет. натяните крыльчатую гайку на выступающем болте.

подбор размера манжет
А. Нейлоновые манжеты с липучками
дезинфицируемые одношланговая манжета
На нейлоновых манжетах с одной стороны расположена мягкая сторона застежки липучки, а с другой - жесткая сторона с крючочками. Это помогает быстро застегивать и расстегивать манжеты. Во всех моделях [кроме модели **sanaphon**®] манжета градуирована, т.е. снабжена линиями уровня. Чтобы убедиться, что вы правильно выбрали размер манжеты, проверьте, чтобы на надетой манжете белая линия находилась между стрелками. Если белая линия не достигает интервала между стрелками, значит манжета мала. Если линия находится дальше этого интервала, значит манжета велика. Сочные показания измерения давления могут быть достигнуты, только если размер манжеты правильно подобран.

Нейлоновые манжеты с липучками: следующие модели манжет представлены во всех моделях [кроме sphygmotensiophone, sanaphon® **и exacta**®**]**

		Латекс:	не содержит латекса:
Новорожденный	окружность руки:	5 - 7,5 см	5-8 см
младенец	окружность руки:	7,5 - 13 см	8-13 см
Ребенок	окружность руки:	13 - 20 см	13-17 см
Взрослый [тонкая рука]	окружность руки:	17 - 26 см	17-24 см
Взрослый	окружность руки:	24 - 32 см	24-34 см
Взрослый [полная рука]	окружность руки:	32 - 48 см	34-44 см
Бедро	окружность:	42 - 50 см	42-50 см
Бедро XL	окружность:	50 - 70 см	50-70 см

дезинфицируемая одношланговая манжета
Следующие размеры манжет
представлены во всех моделях:
[кроме sphygmotensiophone, sanaphon®**, ri-san**® **самостоятельного измерения и exacta**®**]**

Новорожденный	окружность руки: 5 - 8 см
младенец	окружность руки: 8 - 13 см
Ребенок	окружность руки: 13 - 20 см
Взрослый [тонкая рука]	окружность руки: 17 - 24 см
Взрослый	окружность руки: 24 - 32 см
Взрослый [полная рука]	окружность руки: 32 - 41 см

модели **sanaphon**® и **ri-san**® **самостоятельного измерения:**
размеры окружность своей руки, убедитесь, что она соответствует интервалу, обозначенному на манжете. предлагаются следующие размеры: „Ребенок“ , „Взрослый“ , „Взрослый [полная рука]“ и „бедро“.
Б. Хлопчатобумажные манжеты с липучками
Наши хлопчатобумажные манжеты снабжены застежками-липучками - с мягкой пушистой полоской на одной стороне и жесткой липучкой на другой стороне манжеты, что позволяет быстро, легко и как угодно часто застегивать и расстегивать манжету. измерьте окружность своей руки, убедитесь, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.

Следующие размеры манжет имеются для следующих моделей:
модель sphygmotensiophone:

младенец	окружность руки:	7,5 - 13 см
Ребенок	окружность руки:	13 - 20 см
Взрослый	окружность руки:	24 - 32 см

В. Хлопчатобумажные манжеты с крючком
На одной стороне манжеты закреплен присоединен металлический крючок, на другой - застежки для него в виде металлических палочек, вшитых в чехол манжеты. металлический крючок зацепляется за металлические застежки на манжете. измерьте окружность своей руки, убедитесь, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.

Следующие размеры манжет имеются для следующих моделей:
модели R1 shock-**proof**®**, minimus**® **II, minimus**® **III, big-ben® round/ square (все варианты)** и **ri-san**®

Взрослый	окружность руки:	24 - 32 см

г. Хлопчатобумажные обматывающие манжеты
Обматывающие манжеты снабжены лентой для обмотки руки и крючком. Чтобы застегнуть манжету, просто зацепите крючок за ленту. измерьте окружность своей руки, убедитесь, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.

Следующие размеры манжет имеются для следующих моделей:
модели R1 shock-**proof**®**, minimus**® **II, minimus**® **III, big-ben® round/ square (все варианты)** и **ri-san**®

Взрослый	окружность руки:	24 - 32 см

Измерение кровяного давления
- Поза пациента при использовании по назначению: сидя, в удобном положении, не сидеть нога на ногу, спина и рука на опоре, центр манжеты на плече находится на уровне правого предсердия, пациент должен быть расслаблен и не говорить во время процесса измерения, перед первым измерением должно пройти около 5 минут.
- Закройте клапан, поверьте винт выпуска воздуха по часовой стрелке [за исключением **ri-san**®].
- Надевание манжеты: наденьте манжету так, чтобы нижний край манжеты находился на 2 - 3 см выше локтевого изгиба (на высоте правого предсердия) или на 5 см выше коленного сустава. Следите за тем, чтобы метка прилегала к артерии. Белая шкальная полоса должна находиться в обозначенной зоне.
- После того, как вы надели манжету, накачайте ее грушей до давления, приблизительно на 20 мм рт. ст. выше ожидаемого систолического кровяного давления [= верхнее значение].
- Обычное положение врача при измерении кровяного давления: перед пациентом или сбоку от него.
- Для аускультативного измерения у взрослых рекомендуется использовать фазу V тонов Короткова [K5].
- Для детей в возрасте от 3 до 12 лет следует использовать фазу IV тонов Короткова [K4]. Для аускультативного измерения у беременных следует использовать фазу V тонов Короткова [K5], за исключением случаев, когда тоны Короткова слышны при выпуске воздуха из манжеты; в этом случае следует использовать K4.
- Приложите головку стетоскопа, предпочтительно нашей модели anestophon кат. № 4177-01 - 4177-05 - к артерии под манжетой.
- Для моделей, предназначенных для самостоятельного измерения, стетоскоп не требуется, т.к. головка стетоскопа уже встроена в манжету. В моделях п, предназначенных для самостоятельного измерения, мембрану встроенной головки стетоскопа следует приложить к артерии. Для наложения манжеты протяните свободный конец манжеты сквозь металлическую дугу и застегните застежку-липучку.

A. Манжеты с липучками: застегните манжету застежкой-липучкой.
B. Обматывающие манжеты: закрепите манжету, зацепив крючок за ленту для обмотки.
C. Манжеты с крючком: в такой манжете зацепите металлический крючок за металлические палочки, вшитые в чехол манжеты.
- Чтобы измерить кровяное давление, откройте выпускной клапан, вращая винт выпуска воздуха против часовой стрелки. В идеале скорость спуска воздуха должна соответствовать 2-3 мм рт. столба в секунду. Чтобы достигнуть этого, необходимо медленно поворачивать винт. Визуальный контроль за спуском воздуха: скорость движения стрелки на шкале должна составлять 1 - 1,5 деления в секунду. После окончания измерения откройте клапан полностью, чтобы быстро спустить воздух из манжеты.
- Модель **ri-san**® снабжена кнопочным клапаном. Нажимайте на этот клапан, чтобы добиться идеальной скорости снижения давления 2-3 мм рт. столба в секунду. При нажатии на кнопку до упора воздух полностью выходит из манжеты.
- Когда верхнее значение кровяного давления [систолическое давление] будет достигнуто, то вы услышите ритмичный стук.
Систолическое давление = верхнее значение кровяного давления; давление, образующееся, когда сердце сжимается, подавая кровь в сосуды.
- Когда достигается нижнее значение давления [диастолическое давление], то стук затихает.
Диастолическое давление = нижнее значение кровяного давления; давление, образующееся, когда сердечная мышца расширяется и снова наполняется кровью.
- Процедура измерения кровяного давления окончена.
- Обращаем ваше внимание на то, что прибор для самостоятельного измерения не заменяет регулярного посещения врача и что только врач может точно оценить результаты измерения, которые вы получили.

Рекомендации по уходу
Общее указание
Осуществление очистки и дезинфекции медицинских изделий необходимо для защиты пациентов, пользователей и третьих лиц, а также для обеспечения долговечности медицинских изделий. из-за специфики конструкции изделия и используемых в нем материалов невозможно назвать определенное максимально допустимое количество циклов очистки. продолжительность службы медицинских изделий определяется их функциональными особенностями и бережным отношением при использовании. перед отправкой неисправных изделий на ремонт такие изделия должны сначала пройти описанную процедуру регенерации.

1. манометр и груша
Очистка
манометр и грушу можно протереть влажной тряпочкой до визуальной чистоты.

Внимание!
Не погружайте манометр в жидкость! Данное изделие запрещено подвергать аппаратной обработке и стерилизации. Это приведет к невосстановимому ущербу!

2. манжеты
Хлопчатобумажные и нейлоновые манжеты с липучками (латексные и без латекса)
Очистка:
После удаления мягкого вкладыша нейлоновый чехол с липучками можно протереть влажной тряпочкой или, как и другие манжеты, постирать его с мылом в холодной воде. Если Вы решите остановиться на втором варианте, то после стирки прополощите манжету в чистой воде и дайте ей высохнуть на воздухе. протрите мягкий вкладыш и шланги влажной тряпочкой.

дезинфекция:
после удаления мягкого вкладыша нейлоновые чехлы с липучками можно постирать холодной воде с дезинфицирующим средством и в заключение высушить на воздухе. для этого следует использовать только средства с подтвержденной действенностью, при этом нужно учитывать национальные требования к их применению. мягкий вкладыш и шланги можно протереть хлопчатобумажной тряпочкой, смоченной этиловым спиртом.

дезинфицируемые манжеты без мягкого вкладыша
Очистка:
Такую манжету можно протереть влажной тряпочкой или, как и другие манжеты, постирать её с мылом в холодной воде. после этого прополощите, пожалуйста, манжету в чистой воде. дополнительно такую манжету можно постирать в стиральной машине при температуре до 60 °В. перед следующим использованием нужно убедиться в том, что манжета полностью сухая. Наличие жидкости в манжете может отрицательно повлиять на результат измерения, а также повредить тонометр.

дезинфекция:
данную манжету можно полностью поместить в дезинфицирующий раствор. для этого следует использовать только средства с подтвержденные к использованию для данной категории товаров, при этом нужно учитывать требования к их применению описанные на упаковке. перед следующим использованием нужно убедиться в том, что в манжета полностью сухая. Наличие жидкости в манжете может отрицательно повлиять на результат измерения, а также повредить тонометр.

Внимание!
Нейлоновые манжеты с липучками и дезинфицируемые манжеты без мягкого вкладыша запрещено утюжить! Никогда не подвергайте манжеты воздействию интенсивного солнечного света! Никогда не прикасайтесь острыми предметами к манжетам или к мягкому вкладышу; поскольку это может привести к их повреждению!

Техническое обслуживание Техническое обслуживание изделия не требуется

проверка точности измерений
Вынуте трубку из манометра и удерживайте его вертикально. Если стрелка остановится на значении „0“, значит прибор работает верно. Если стрелка ниже или выше нуля, то прибор необходимо исправить. В этом случае отправьте прибор официальному представителю фирмы RIESTER или отправьте его нам на исправление.

проверка работы инструментов
германия
Согласно соответствующему постановлению [MPBetreibV] полагается проводить контроль за точностью измерения приборов один раз в 2 года. данный контроль могут осуществлять только производитель или соответствующие метрологические органы или лица, отвечающие требованиям §6 постановления MPBetreibV.

Все страны, за исключением Германии:
Для всех стран, за исключением Германии, действительны положения местного законодательства. Эталонный манометр, который используется для калибровки, должен отвечать требованиям национальных и международных стандартов. «Предупреждение: Изменения прибора запрещены

Технические характеристики:
Необходимые условия, при которых ошибка измерения не превышает +/- 3 мм рт. столба:

Применять при:	10° В [50°F] до 40° В [104°F] при относительной влажности 85% [не конденсирующейся]
Хранить при:	-20° В [-4°F] до 70° В [158°F] при относительной влажности 85% [не конденсирующейся]
Версии:	Ручная, настольная, настенная, напольная и анестезиологическая модели
Тип индикатора:	Круглая шкала, четырехугольная шкала
цена деления шкалы:	2 мм рт. столба
диапазон шкалы:	от 0 до 300 мм рт. столба
диапазон измерения:	от 0 до 300 мм рт. столба
подвижность стрелки:	без фиксации нулевой точки
подсоединение шлангов:	1 или 2 или 1 и 2, в зависимости от модели
Нагнетание давления:	груша
понижение давления:	клапан

Утилизация:
Информацию по утилизации можно получить в соответствующих местных органах.

Italiano
Informazioni sui diversi modelli di sfigmomanometri Riester
Avete acquistato uno sfigmomanometro di precisione di alta qualità Riester, fabbricato in conformità con la Norma europea EN 1060, parte 1 "Strumenti non invasivi per la misurazione della pressione sanguigna – requisiti generali" e parte 2 "Requisiti addizionali richiesti per apparecchi meccanici di misurazione della pressione sanguigna", ANSI/AAMI SP10-2002 & ANSI/AAMI SP:2002/A1:2003[R] 2008 e ANSI/AAMI/ISO 81060-1:2007. (DIN EN ISO 81060-1) e sottoposto a continui e rigorosi controlli di qualità. La qualità eccellente Vi garantirà per molti anni misurazioni affidabili.

Uso previsto:
Gli sfigmomanometri aneroidi Riester sono utilizzati da medici e da operatori addestrati nella misurazione della pressione sanguigna per auscultazione, per determinare la pressione sistolica e diastolica nell'uomo (adulti, bambini, lattanti e neonati). Gli sfigmomanometri aneroidi Riester sono destinati esclusivamente alla misurazione della pressione sanguigna sulla pelle sana del braccio e/o della coscia. L'uso professionale del prodotto avviene di norma presso uno studio medico o in ospedale. Lo sfigmomanometro/manometro aneroide viene utilizzato a norma come ausilio diagnostico.

1. Modelli exacta® **e sfigmotensiofono**
Dotati di bracciale con polmone a 2 tubi, non essendo il manometro collegato direttamente con la soffiera.
2. Modelli e-mega, R1 shock-**proof**®**, minimus**® **II, precisa**® **N, precisa**® **N shock-proof, babyphon**®**** e ri-**san**® **1 tubo.**
Dotati di bracciale con polmone a 1 tubo. In questi modelli manovrabili con una sola mano la soffiera è direttamente collegata al manometro.
3. Modelli e-mega, minimus® **III, precisa**® **N a 2 tubi**
Dotati di bracciale con polmone a 2 tubi. In questi modelli manovrabili con una sola mano la soffiera è direttamente collegata al manometro.
4. Modelli sanaphon® **e ri-san**®
Modelli per automisurazione. Il manometro forma un'unica unità con la pera. Nel bracciale con polmone a 1 tubo c'è integrato un padiglione che rileva i rumori Korotkoff e tramite lo stetoscopio, che va avvitato sul lato esterno del bracciale, li trasmette all'orecchio.
5. big ben Round / square Modello da tavolo, da parete e da anestesia e ri-former® **big ben**
Questo sfigmomanometro aneroide, particolarmente facile da leggere, è dotato di bracciale con polmone a 2 tubi. Un tubo viene collegato alla pera con valvola di sfiatamento, l'altro viene collegato al connettore del tubo a spirale allungabile fino a 3 m.
5.1. Modello da parete / ri-former® **big ben**
Togliere il dado ad alette sotto il cestello del bracciale e staccare il supporto a parete. Posizionare il supporto a parete nel punto desiderato sulla parete, marcare i punti da forare sulla parete, praticare i fori e inserirvi i tasselli. Ora si potrà avvitare saldamente il supporto a parete. Posizionare lo strumento sul supporto a parete in modo che la parte superiore del supporto stesso combaci con il bordo del cestello e la parte inferiore sia in corrispondenza della vite sporgente sotto il cestello dello strumento. Infine riavvitare saldamente il dado ad alette sulla vite sporgente
5.2 Modello da parete / ri-former® **big ben**
Assemblaggio:
1. Si prega di montare il stativo mobile prima e di prendere nota delle istruzioni di installazione in allegato.
2. Dopo il montaggio dello stativo mobile, avvitare il dispositivo (in senso orario) sul supporto mobile.

Regolazione:
Aprendo la vite di fissaggio l'altezza desiderata può essere regolata. Dopo aver regolato l'altezza il stativo deve essere rifissato con la vite di fissaggio.

5.3 Modello da anestesia
Togliere il dado ad alette sotto il cestello del bracciale e staccare il supporto a parete. Avvitare il supporto a parete con il retro del morsetto universale nr. 10384 servendosi delle vite fornite in dotazione. Posizionare lo strumento sul supporto a parete in modo che la parte superiore del supporto stesso combaci con il bordo del cestello e la parte inferiore sia in corrispondenza della vite sporgente sotto il cestello dello strumento. Infine riavvitare saldamente il dado ad alette sulla vite sporgente.

Scelta della dimensione idonea del bracciale
A. Bracciale velcro in nylon
Bracciali disinfettabili senza camera d'aria
I nostri bracciali velcro in nylon, Bracciali disinfettabili senza camera d'aria, sono dotati da un lato di nastro morbido e dall'altro di nastro a gancio, il che consente un'apertura e chiusura veloce, frequente e senza problemi. Misurate la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito indicato sul bracciale

E' possibile scegliere i seguenti bracciali per i seguenti modelli:
Modello Sfigmotensiofono

Lattanti	Circonferenza braccio	7,5 - 13 cm
Bambini	Circonferenza braccio	13 - 20 cm
Adulti	Circonferenza braccio	24 - 32 cm

C. Bracciale a ganci in cotone
Nel bracciale a ganci ci sono delle lamelle metalliche incorporate nella fodera da un lato, mentre dall'altro lato c'è un gancio metallico inchiodato sulla stoffa del bracciale stesso. Il gancio metallico viene appeso alle lamelle della fodera. Misurate la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito di quanto indicato sul bracciale.

E' possibile scegliere i seguenti bracciali per i seguenti modelli:
Modello R1 shock-**proof**®**, minimus**® **II, minimus**® **III, big ben Round / Square (tutte le versioni)** e ri-**san**®

Adulti	Circonferenza braccio	24 - 32 cm

D. Bracciale a fascia in cotone
Il bracciale a fascia è provvisto da un lato di una fascia avvolgibile e dall'altro di gancio. Per fissarlo basta appendere il gancio sulla fascia avvolgibile. Misurare la circonferenza del braccio ed assicurarsi che rientri nell'ambito indicato sul bracciale.

E' possibile scegliere i seguenti bracciali per i seguenti modelli:
Modelli: R1 shock-**proof**®**, minimus**® **II, minimus**® **III, big ben Round / Square (tutte le versioni)** e ri-**san**®

Adulti	Circonferenza braccio	24 - 32 cm

Misurazione della pressione sanguigna
- Posizione del paziente secondo l'uso conforme previsto: fare sedere il paziente comodamente, senza accavallare le gambe, con schiena e braccia ben appoggiate, centro del bracciale sulla parte superiore del braccio all'altezza dell'atrio destro del cuore; il paziente deve essere il più possibile rilassato e non parlare durante la misurazione; prima della prima misurazione dovrebbero trascorrere circa 5 minuti.
- Chiudere la valvola ruotando la vite di sfiato dell'aria in senso orario [ad esclusione di **ri-san**®].
- Applicazione del bracciale: applicare il bracciale in modo che il suo bordo inferiore si trovi circa 2-3 cm al di sopra dell'incavo del braccio (altezza dell'atrio destro del cuore) o circa 5 cm al di sopra dell'articolazione del ginocchio. Accertarsi che il simbolo si trovi sull'arteria. La striscia bianca dell'indice deve trovarsi nel rispettivo campo contrassegnato.
- Dopo avere applicato il bracciale, con l'ausilio della monopalla gonfiarlo fino a circa 20 mmHg al di sopra della pressione sistolica attesa [= valore superiore].
- La posizione dell'operatore durante la misurazione della pressione sanguigna è normalmente davanti o di lato al paziente.
- Negli adulti, si raccomanda di utilizzare la fase V dei rumori di Korotkow [K5] per l'auscultazione. Nei bambini di età compresa tra 3 e 12 anni, utilizzare la fase IV dei rumori di Korotkow [K4] per l'auscultazione. Nella pazienti in gravidanza utilizzare la fase V dei rumori di Korotkow [K5] per l'auscultazione; nei casi in cui i rumori di Koro tkow siano percepiti durante lo sgonfiaggio del bracciale, utilizzare K4.
- Posizionare il padiglione dello stetoscopio - di preferenza il nostro modello anestophon cat. n. 4177-01 - 4177-05 - sotto il bracciale sull'arteria.
- Negli apparecchi di automisurazione non è necessario nessuno stetoscopio separato, in quanto il padiglione è integrato nel bracciale. Negli apparecchi di automisurazione, la membrana del padiglione integrato nel bracciato deve essere posizionata sull'arteria. Posizionare il bracciale facendo passare l'estremità libera attraverso la staf fa di metallo e chiudendo poi il bracciale con l'ausilio della chiusura in velcro.

A. Bracciali con velcro: chiudere il bracciale utilizzando la chiusura in velcro.
B. Bracciali a fascia: fissare il bracciale a fascia agganciando il gancio nella fascia.
C. Bracciali a ganci: nei bracciali a gancio, il gancio di metallo viene agganciato nelle maglie metalliche del rivestimento del bracciale.
- Per potere misurare la pressione sanguigna, aprire la vite di sfiato dell'aria ruotandola in senso antiorario. La velocità di sfiato dell'aria dovrebbe preferibilmente essere compresa tra 2 e 3 mmHg/s e, con un po' di delicatez za, può essere regolata agendo sulla vite. Controllo visivo della velocità di sfiato dell'aria: l'indicatore deve spostarsi sulla scala di 1 - 1,5 graduazioni al secondo. Al termine della misurazione, sgonfiare rapidamente il bracciale aprendo completamente la valvola.
- Il modello **ri-san**® è dotato di una valvola a pulsante che, se premuta, consente di raggiungere la velocità ideale di sfiato dell'aria compreso tra 2 e 3 mmHg/s. Premendo fino all'arresto si ottiene lo sgonfiaggio completo del bracciale.
- Quando si raggiunge il valore di pressione superiore [sistole], si percepisce un battito ritmico.
Sistole = Il valore superiore della pressione sanguigna è il valore che si crea quando il cuore si contrae e il sangue viene spinto nei vasi sanguigni.
- Quando si raggiunge il valore inferiore (diastole), il battito cessa.
Diastole = Il valore inferiore della pressione sanguigna corrisponde al momento in cui il muscolo cardiaco si distende e si riempie nuovamente di sangue.
- La misurazione della pressione sanguigna è terminata.
- Desideriamo richiamare l'attenzione sul fatto che un apparecchio di automisurazione non sostituisce la regolare visita medica e che soltanto il medico è in grado di analizzare con precisione i valori misurati.

Avvertenze per la cura dello strumento
Avvertenza generale
La pulizia e la disinfezione dei dispositivi medici consentono di proteggere il paziente, l'utilizzatore e terzi, nonché di preservare il valore dei dispositivi stessi. A causa del diverso design dei prodotti e dei vari materiali utilizzati, non è possibile fissare alcun limite definito del numero massimo di cicli di ricondizionamento da eseguire. La durata dei dispositivi medici è determinata dalla relativa funzione e dalla cura
ad essi riservata. Prima della restituzione per la riparazione, i prodotti difettosi devono essere sottoposti
al processo di ricondizionamento descritto.

1.Manometro e monopalla
Pulizia
Il manometro e la monopalla possono essere puliti passandovi un panno umido fino a rimuovere tutte le tracce di sporco visibili.

ATTENZIONE!
Non immergere mai il manometro in liquidi! Il prodotto non può essere sterilizzato e ricondizionato a macchina. Il mancato rispetto di tale requisito può causare danni irreparabili allo strumento!

2. Bracciali
Bracciali con velcro in cotone e nylon (con e senza lattice)
Pulizia:
Dopo avere rimosso l'imbottitura è possibile pulire i rivestimenti di velcro in nylon passandovi un panno umido oppure, come tutti gli altri bracciali, lavandoli con sapone e acqua fredda. In quest'ultimo caso, dopo l'avere sciacquato il bracciale con acqua pulita e farlo asciugare all'aria. Pulire l'imbottitura e i tubi passandovi un panno umido.

Disinfezione:
Dopo avere rimosso l'imbottitura, è possibile lavare il rivestimento dei bracciali in acqua fredda con un disinfettante e poi farlo asciugare all'aria. Si raccomanda di utilizzare esclusivamente prodotti di efficacia comprovata, nel rispetto delle disposizioni nazionali. L'imbottitura e i tubi possono essere puliti passandovi un panno di cotone con un po' d'alcol.

Bracciali disinfettabili senza imbottitura
Pulizia:
Il bracciale può essere pulito passandovi un panno umido oppure, come tutti gli altri bracciali, lavandolo con sapone e acqua fredda. Risciacquare con acqua pulita. Questo bracciale può anche essere lavato in lavatrice fino a 60